



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LAPORAN PRAKTEK KERJA LAPANGAN



**PENERJEMAHAN ISTILAH BUDAYA
PADA KANAL CULINARY DAN TRAVEL
DI NETRALNEWS.COM**

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**

**INDRI SAHARANI PUTRI
2308411024**

**PROGRAM STUDI BAHASA INGGRIS
UNTUK KOMUNIKASI BISNIS DAN PROFESIONAL
JURUSAN ADMINISTRASI NIAGA**

DEPOK

2026



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

HALAMAN PENGESAHAN
LAPORAN PRAKTIK KERJA LAPANGAN

- a) Judul : Penerjemahan Istilah Budaya pada Kanal Culinary dan Travel di Netralnews com
- b) Penyusun :
 - 1) Nama : Indri Saharani Putri
 - 2) NIM : 2308411024
- c) Program Studi : Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional
- d) Jurusan : Administrasi Niaga
- e) Waktu Pelaksanaan : 12 Januari – 04 Mei 2026
- f) Tempat Pelaksanaan : NNC Netralnews (PT Netral Kontinental Media)
Chubb Square, Jalan M.H. Thamrin No. 10, Lantai 9, Ruang 902 906., Kb. Melati, Kecamatan Tanah Abang, DKI Jakarta

Pembimbing PNJ,

Dr. Drs. Nur Hasyim, M. Si., M.Hum.
NIP. 196609161992031002

Jakarta, 25 Mei 2026

Pembimbing Perusahaan,

netralnews.com
Turkhan Akhyar
NIK. 139.01.17

Mengesahkan,

Kepala Program Studi

Farizka Humolungo S Pd., M.A.,
NIP. 199103022023212042



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

PRAKATA

Puji dan syukur penulis panjatkan ke hadirat Tuhan Yang Maha Esa atas rahmat dan karunia-Nya sehingga laporan Praktik Kerja Lapangan (PKL) yang berjudul *“Penerjemahan Istilah Budaya pada Kanal Culinary dan Travel di Netralnews.com”* ini dapat diselesaikan dengan baik. Laporan ini disusun sebagai salah satu syarat akademik sekaligus bentuk pertanggungjawaban atas pelaksanaan PKL yang telah memberikan pengalaman kerja nyata di bidang penerjemahan dan jurnalistik media daring. Dalam proses penyusunan laporan ini, penulis memperoleh banyak bantuan, dukungan, serta bimbingan dari berbagai pihak. Oleh karena itu, penulis menyampaikan terima kasih kepada

1. Farizka Humolungo, S.Pd., M.A., selaku Kepala Program Studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional,
2. Dr. Drs. Nur Hasyim, M.Si., M.Hum., selaku dosen pembimbing yang telah memberikan arahan dan masukan selama penyusunan laporan PKL ini,
3. PT Netral Kontinental Media (Netralnews.com) selaku instansi tempat pelaksanaan PKL yang telah memberikan kesempatan kepada penulis untuk memperoleh pengalaman kerja profesional,
4. Turkhan Akhyar selaku pembimbing lapangan yang telah memberikan bimbingan selama pelaksanaan PKL, serta
5. Orang tua, keluarga, dan teman-teman yang senantiasa memberikan doa dan dukungan kepada penulis.

Penulis menyadari bahwa laporan ini masih memiliki keterbatasan. Oleh karena itu, kritik dan saran yang membangun sangat diharapkan demi penyempurnaan laporan ini di masa mendatang. Penulis berharap laporan PKL ini dapat memberikan manfaat serta menjadi referensi bagi pembaca.

Depok, 10 Juni 2026

Indri Saharani Putri



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritis atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR ISI

HALAMAN PENGESAHAN	i
PRAKATA	ii
DAFTAR ISI	iii
DAFTAR TABEL	v
BAB I PENDAHULUAN	1
1.1 Latar Belakang	1
1.2 Ruang Lingkup	3
1.3 Waktu dan Tempat Pelaksanaan	4
1.4 Tujuan dan Kegunaan	4
1.4.1 Tujuan	4
1.4.2 Kegunaan	5
BAB II TINJAUAN PUSTAKA	6
2.1 Penerjemahan	6
2.2 Penerjemahan Teks Jurnalistik	6
2.3 Penerjemahan dalam Kanal <i>Culinary</i> dan <i>Travel</i>	7
2.4 Proses Penerjemahan	8
2.5 Istilah Budaya dalam Penerjemahan	9
2.6 Teknik Penerjemahan	12
BAB III PELAKSANAAN PRAKTIK KERJA LAPANGAN	20
3.1 Unit Kerja PKL	20
3.2 Uraian Praktik Kerja Lapangan	21
3.3 Uraian Proses Penerjemahan	23
3.3.1 Proses Penerjemahan	23
3.3.2 Pengelompokan Istilah Budaya	25
3.3.3 Teknik Penerjemahan	28
3.4 Identifikasi Kendala yang Dihadapi	39
3.4.1 Kendala Pelaksanaan Tugas	39
3.4.2 Cara Mengatasi Kendala	40
BAB IV PENUTUP	42



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

4.1 Simpulan	42
4.2 Saran.....	43
REFERENSI.....	45
LAMPIRAN.....	46





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR TABEL

Tabel 3.1 Frekuensi dan Persentase Istilah Budaya.....	26
Tabel 3.2 Kategori Istilah <i>Ecology</i>	26
Tabel 3.3 Kategori Istilah <i>Material Culture</i>	27
Tabel 3.4 Kategori Istilah <i>Social Culture</i>	27
Tabel 3.5 Kategori Istilah <i>Organizations, Customs, Activities, Procedures, and Concepts</i>	28
Tabel 3.6 Frekuensi dan Persentase Teknik Penerjemahan.....	29





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritis atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkannya dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

BAB I PENDAHULUAN

1.1 Latar Belakang

Transformasi digital dalam industri media telah memperluas jangkauan informasi hingga melintasi batas bahasa dan negara. Media daring kini tidak hanya menyasar pembaca domestik, tetapi juga audiens internasional yang membutuhkan akses informasi dalam bahasa Inggris. Dalam konteks ini, penerjemahan jurnalistik berperan penting sebagai penghubung antara informasi lokal dan pembaca lintas budaya. Penerjemah tidak hanya dituntut untuk mengalihkan makna secara akurat, tetapi juga menjaga keterbacaan, gaya bahasa, serta konteks budaya agar informasi dapat dipahami dengan baik oleh pembaca sasaran.

Penerjemahan teks jurnalistik memiliki tantangan tersendiri karena setiap teks berita mengandung unsur bahasa dan budaya yang berkaitan dengan masyarakat asalnya. Tantangan tersebut menjadi semakin kompleks pada kanal *Culinary* dan *Travel*, karena artikel pada kanal tersebut banyak memuat istilah budaya, seperti makanan tradisional, kebiasaan masyarakat, nama tempat wisata, serta konsep budaya lokal yang sering kali tidak memiliki padanan langsung dalam bahasa Inggris. Oleh karena itu, penerjemah perlu menerapkan strategi tertentu agar makna budaya tetap tersampaikan tanpa menghilangkan identitas lokal yang terkandung dalam teks sumber.

Dalam kajian penerjemahan, unsur-unsur tersebut dikenal sebagai istilah budaya. Newmark (1988) mengelompokkan istilah budaya ke dalam beberapa kategori, sedangkan Molina dan Albir (2002) mengemukakan berbagai teknik penerjemahan, seperti *Borrowing*, *Adaptation*, dan *Modulation*, untuk menjembatani perbedaan bahasa dan budaya. Teori-teori tersebut relevan digunakan dalam penerjemahan teks jurnalistik karena dapat membantu penerjemah menentukan strategi yang tepat dalam mengalihkan istilah budaya dari bahasa sumber ke bahasa sasaran.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritis atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Sejalan dengan perkembangan media multilingual, kebutuhan terhadap penerjemahan jurnalistik juga semakin meningkat di berbagai perusahaan media daring. Salah satu media yang menerapkan sistem publikasi multibahasa adalah Netralnews.com, portal berita daring milik PT Netral Kontinental Media yang berlokasi di Jakarta. Netralnews.com menyajikan berita dalam Bahasa Indonesia, Bahasa Inggris, dan Bahasa Mandarin, sehingga proses penerjemahan menjadi bagian penting dalam kegiatan publikasinya. Sebagai media yang aktif mempublikasikan artikel dwibahasa dan multibahasa, Netralnews memberikan kesempatan bagi penulis untuk mempelajari praktik penerjemahan jurnalistik secara langsung dalam lingkungan kerja profesional.

Selama pelaksanaan Praktik Kerja Lapangan (PKL) di Netralnews, penulis bertugas sebagai penerjemah Indonesia–Inggris dan Inggris–Indonesia serta terlibat dalam penerjemahan artikel pada kanal *Culinary* dan *Travel*. Pemilihan kanal tersebut sebagai objek kajian didasarkan pada tingginya penggunaan istilah budaya dibandingkan kanal berita lainnya. Artikel pada kanal *Culinary* dan *Travel* banyak memuat informasi mengenai kuliner khas, destinasi wisata, tradisi masyarakat, serta unsur budaya lokal Indonesia yang ditujukan bagi pembaca internasional. Dalam proses penerjemahan, penulis menemukan bahwa berbagai istilah budaya memerlukan penanganan khusus agar tetap akurat, komunikatif, dan mudah dipahami oleh pembaca internasional.

Sebelum melaksanakan PKL, penulis beranggapan bahwa penerjemahan teks jurnalistik, khususnya pada bidang *Culinary* dan *Travel*, tidak hanya berfokus pada pengalihan makna secara literal, tetapi juga memerlukan strategi khusus untuk mempertahankan nuansa budaya dalam teks. Penulis juga berasumsi bahwa teknik seperti *Borrowing* dan *Adaptation* akan lebih dominan digunakan karena banyak istilah lokal yang tidak memiliki padanan langsung dalam bahasa Inggris. Pengalaman selama PKL kemudian memperkuat asumsi tersebut melalui berbagai temuan penerjemahan istilah budaya pada artikel yang diterjemahkan.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkannya dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Berdasarkan hal tersebut, laporan PKL ini secara khusus membahas penerjemahan istilah budaya dalam teks jurnalistik Indonesia–Inggris pada kanal *Culinary* dan *Travel* di Netralnews.com. Analisis dilakukan dengan menggunakan klasifikasi istilah budaya menurut Newmark (1988) serta teknik penerjemahan Molina dan Albir (2002) guna memperoleh gambaran yang lebih sistematis mengenai praktik penerjemahan istilah budaya dalam media daring.

1.2 Ruang Lingkup

Selama pelaksanaan PKL, penulis terlibat secara aktif dalam berbagai kegiatan jurnalistik dan penerjemahan di lingkungan media daring. Adapun ruang lingkup pekerjaan yang dilakukan meliputi

- a) menerjemahkan artikel berita dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris dan sebaliknya;
- b) menulis artikel berita berdasarkan informasi dan sumber yang tersedia;
- c) menyesuaikan gaya bahasa terjemahan agar sesuai dengan standar penulisan jurnalistik media daring;
- d) melakukan penyuntingan sederhana terhadap struktur kalimat, pilihan diksi, dan keterbacaan teks;
- e) mengadaptasi istilah lokal agar dapat dipahami oleh pembaca internasional.

Meskipun penulis terlibat dalam penerjemahan berbagai kanal berita selama pelaksanaan Praktik Kerja Lapangan (PKL), laporan ini secara khusus difokuskan pada penerjemahan istilah budaya dalam teks jurnalistik dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris pada kanal *Culinary* dan *Travel*. Adapun fokus penelitian dalam laporan ini adalah proses penerjemahan, kategorisasi, dan teknik penerjemahan 90 istilah budaya pada 12 artikel berita tentang *Culinary* dan *Travel* yang telah diterjemahkan selama kegiatan PKL. Pembahasan dilakukan dengan mengidentifikasi jenis-jenis istilah budaya yang muncul dalam artikel-artikel tersebut berdasarkan klasifikasi yang digunakan, serta menganalisis teknik penerjemahan yang diterapkan dalam mengalihkan istilah-istilah tersebut ke dalam bahasa Inggris. Pembatasan ruang lingkup ini dilakukan agar pembahasan dapat



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkannya dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

lebih terarah, sistematis, dan mendalam sesuai dengan fokus kajian yang telah ditetapkan.

1.3 Waktu dan Tempat Pelaksanaan

PKL dilaksanakan secara mandiri pada semester 6 selama kurang lebih empat bulan, yaitu sejak 12 Januari 2026 hingga 4 Mei 2026. Kegiatan PKL dijalankan dengan sistem kerja *hybrid* yang mengkombinasikan kehadiran langsung di kantor dan pelaksanaan tugas secara jarak jauh.

Kegiatan *Work from Office* (WFO) dilaksanakan satu kali dalam satu minggu pada hari yang ditentukan oleh redaksi Netralnews dengan jam kerja pukul 10.00 hingga 15.00 WIB. Sementara itu, pada hari kerja lainnya penulis melaksanakan *Work from Home* (WFH) dengan jam kerja yang bersifat fleksibel, menyesuaikan dengan penugasan serta kebutuhan redaksi. Adapun rincian pelaksanaan PKL adalah sebagai berikut.

- a) Periode PKL: 12 Januari 2026 – 4 Mei 2026
- b) Instansi: Netralnews.com
- c) Alamat: Chubb Square, Jl. M.H. Thamrin No. 10, Lantai 9, Ruang 902–906, Kelurahan Kebon Melati, Kecamatan Tanah Abang, Kota Jakarta Pusat, DKI Jakarta, 10230
- d) Situs: netralnews.com
- e) Sistem Kerja: Hybrid (WFO & WFH)

1.4 Tujuan dan Kegunaan

1.4.1 Tujuan

Penulisan laporan PKL ini bertujuan untuk

- a) menerapkan pengetahuan dan teori penerjemahan yang telah dipelajari selama perkuliahan ke dalam praktik kerja di lingkungan media profesional;
- b) memahami alur kerja penerjemah dalam industri media daring, mulai dari proses penerjemahan hingga tahap publikasi artikel;

- c) meningkatkan ketelitian, efisiensi, serta konsistensi dalam menangani penerjemahan teks jurnalistik;
- d) memperoleh pengalaman kerja nyata yang mendukung pengembangan kompetensi profesional di bidang penerjemahan.

1.4.2 Kegunaan

Laporan PKL ini diharapkan dapat memberikan manfaat sebagai berikut.

- a) memberikan pengalaman praktis yang berkaitan dengan kegiatan penerjemahan dan penulisan jurnalistik di media daring serta memperdalam pemahaman penulis terhadap standar kerja profesional;
- b) menjadi sarana refleksi untuk mengevaluasi perkembangan kemampuan penulis selama menjalani PKL;
- c) memperkuat kompetensi penulis dalam bidang Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional, khususnya dalam penerjemahan teks jurnalistik;
- d) menjadi dokumentasi pengalaman kerja yang dapat menunjang kesiapan penulis dalam memasuki dunia kerja setelah menyelesaikan studi.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumikan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritis atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

BAB IV PENUTUP

4.1 Simpulan

Selama pelaksanaan PKL di Netralnews.com, penulis memperoleh pengalaman langsung dalam bidang penerjemahan jurnalistik, khususnya pada artikel kanal *Culinary* dan *Travel*. Dalam kegiatan tersebut, penulis tidak hanya menerjemahkan teks dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris, tetapi juga mempelajari bagaimana istilah budaya Indonesia diterjemahkan agar tetap akurat, natural, dan mudah dipahami oleh pembaca internasional. Proses penerjemahan ini memberikan pengalaman nyata kepada penulis dalam menerapkan teknik penerjemahan serta memahami pentingnya mempertahankan unsur budaya lokal dalam teks jurnalistik internasional.

Berdasarkan hasil analisis terhadap 90 istilah budaya dalam 12 artikel *Culinary* dan *Travel*, penelitian ini menyimpulkan bahwa klasifikasi istilah budaya didominasi oleh kategori *Social Culture* dengan temuan 32 data, sedangkan kategori *Habits and Gestures* sama sekali tidak ditemukan. Untuk mengalihkan berbagai istilah tersebut ke dalam bahasa sasaran, penerjemah mengimplementasikan 11 jenis teknik penerjemahan yang didominasi oleh teknik *Literal Translation*, yaitu sebanyak 21 data. Sebaliknya, teknik *Particularization* dan *Generalization* menjadi teknik yang paling jarang diaplikasikan karena masing-masing hanya ditemukan pada 1 data. Secara keseluruhan, tingginya intensitas penggunaan teknik *Literal Translation* serta *Borrowing* kata dalam laporan ini mengindikasikan bahwa penerjemah berkomitmen menjaga kedekatan makna teks asli sekaligus mempertahankan orisinalitas budaya lokal dari konsep unik Nusantara agar tetap tersampaikan secara akurat kepada masyarakat internasional.

Secara keseluruhan, kegiatan PKL ini tidak hanya meningkatkan kemampuan penulis dalam menerjemahkan teks jurnalistik, tetapi juga memperluas pemahaman mengenai strategi penerjemahan istilah budaya dalam konteks media internasional.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritis atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Pengalaman tersebut menjadi proses pembelajaran yang berharga dalam mengembangkan kompetensi penulis sebagai calon penerjemah profesional.

4.2 Saran

Berdasarkan hasil pelaksanaan PKL di Netral Kontinental Media, penulis memperoleh berbagai pengalaman dan pengetahuan baru, khususnya dalam bidang penerjemahan jurnalistik dan penerjemahan istilah budaya dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris. Selama proses PKL, penulis juga menemukan berbagai kendala sekaligus pembelajaran yang dapat menjadi bahan evaluasi dan pengembangan bagi pihak perusahaan, instansi pendidikan, maupun mahasiswa yang akan melaksanakan PKL di masa mendatang. Oleh karena itu, penulis memberikan beberapa saran sebagai berikut.

a. Bagi Netral News

Diharapkan PT Netral Kontinental Media (Netralnews) dapat terus memberikan kesempatan kepada mahasiswa PKL untuk terlibat langsung dalam proses penerjemahan dan penulisan artikel jurnalistik internasional. Selain itu, perusahaan diharapkan dapat memberikan arahan, evaluasi, serta pendampingan yang lebih intensif agar mahasiswa mampu meningkatkan kualitas penerjemahan, khususnya dalam menerjemahkan istilah budaya Indonesia ke dalam bahasa Inggris secara lebih akurat dan komunikatif.

b. Bagi Instansi

Diharapkan instansi pendidikan dapat terus mendukung pelaksanaan PKL dengan memberikan pembekalan yang lebih mendalam mengenai penerjemahan jurnalistik, teknik penerjemahan, serta pemahaman budaya dalam penerjemahan. Selain itu, kerja sama antara kampus dan dunia industri perlu terus ditingkatkan agar mahasiswa memperoleh pengalaman kerja yang relevan dengan bidang keahlian yang dipelajari.

c. Bagi Mahasiswa yang Akan Melaksanakan PKL

Mahasiswa yang akan melaksanakan PKL disarankan untuk mempersiapkan kemampuan bahasa Inggris, khususnya dalam bidang penerjemahan dan penulisan jurnalistik. Selain itu, mahasiswa juga perlu meningkatkan kemampuan manajemen

waktu, memahami berbagai teknik penerjemahan, serta memperbanyak referensi mengenai istilah budaya agar dapat menghasilkan terjemahan yang lebih natural, akurat, dan mudah dipahami oleh pembaca internasional.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritis atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

REFERENSI

- Baker, M. (2018). *In other words: A coursebook on translation* (3rd ed.). Routledge.
- Catford, J. C. (1965). *A linguistic theory of translation*. Oxford University Press.
- Larson, M. L. (1998). *Meaning-based translation: A guide to cross-language equivalence* (2nd ed.). University Press of America.
- Molina, L., & Hurtado Albir, A. (2002). Translation Techniques Revisited: A Dynamic and Functionalist Approach. *Meta*, 47(4), 498–512.
- Netralnews.com. (2016). *Tentang Netralnews*. Diakses dari <https://www.netralnews.com/about>
- Newmark, P. (1988). *A Textbook of Translation*. Prentice Hall.
- Nida, E. A., & Taber, C. R. (1982). *The theory and practice of translation*. E. J. Brill.
- Pamungkas, M. E. (2019). *Challenges in online news translation*. *Jurnal Penerjemahan*, 6(2). <https://doi.org/10.64571/ojp.v6i2.54>
- Sulaiman, M. Z., & Wilson, R. (2019). *Translation and tourism: Strategies for effective cross-cultural promotion*. Springer. [10.1007/978-981-13-6343-6](https://doi.org/10.1007/978-981-13-6343-6)
- Valdeón, R. A. (2022). *Interdisciplinary approaches to journalistic translation*. *Journalism*, 23(7), 1397–1410. <https://doi.org/10.1177/14648849221074531>



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , pennisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengummikan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LAMPIRAN

Lamp. 1 Surat Penerimaan Magang



SURAT KETERANGAN MAHASISWA MAGANG
No. 125/SKM/RED/NNC/I/2026

Yang bertandatangan di bawah ini,

Nama : Sulha Handayani
Jabatan : Pemimpin Redaksi

Dengan ini menerangkan bahwa:

Nama : Indri Saharani Putri
Instansi : Politeknik Negeri Jakarta
NIM : 2308411024

Adalah benar merupakan mahasiswa magang di netralnews.com (nnc) dengan masa magang yang berlangsung pada 12 Januari 2026 sampai dengan 4 Mei 2026.

Surat Keterangan ini disusun agar dapat digunakan sebagaimana mestinya dan berlaku selama masa magang, juga sebagai keterangan bagi nama yang telah disebutkan di atas saat menjalankan tugas-tugas peliputan yang diberikan oleh Dewan Redaksi netralnews.com (nnc).

Demikian Surat Keterangan ini dibuat, untuk itu kami mengharapkan kerja samanya agar yang bersangkutan dapat menjalankan tugas jurnalistiknya dengan baik. Atas perhatian dan kerja samanya kami ucapkan terima kasih.

Jakarta, 12 Januari 2026

Hormat kami,

Sulha Handayani

Pemimpin Redaksi
PT. Netral Kontinental Media

PT NETRAL KONTINENTAL MEDIA

Chubb Square, Jl. M.H. Thamrin No. 10, 9th Floor, Room 902 906., Kb. Melati, Kecamatan Tanah Abang,
Kota Jakarta Pusat, DKI Jakarta, 10230

redaksi@netralnews.com www.netralnews.com netralnews.com @netralnews netralnewsdotcom

Lamp. 2 Logbook Harian

DAILY INTERNSHIP LOGBOOK

NAME : Indri Saharani Putri
 NIM : 2308411024
 DURATION : 12 January - 04 Mei 2026
 NAMA PEMBIMBING INDUSTRI : Turkhan Akhyar

WE EK	DA TE	ARTICLE	CHANNEL	TYPE	STATUS
1st	1/12/2026	Danantara Hands Over 600 Temporary Housing Units in Aceh Tamiang with BRI Support	BUSINESS	EN Translation	PUBLISHED
		Global Headwinds Keep JCI in a Consolidation Phase	BUSINESS	EN Translation	PUBLISHED
		Flooding Hits Jakarta on January 12, 2026: Affected Districts and Latest Updates	NATIONAL	EN Translation	PUBLISHED
	1/13/2026	El Clasico Legends Showdown Heads to Jakarta: Real Madrid vs Barcelona	SPORT	EN Translation	PUBLISHED
		Indonesia Masters 2026: World-Class Badminton Returns to Roaring Istora	SPORT	EN Translation	PUBLISHED
		Official: John Herdman Steps In as Indonesia Head Coach	SPORT	EN Translation	PUBLISHED
	1/14/2026	ANTAM Launches Limited 2026 Lunar New Year Gold	BUSINESS	EN Translation	PUBLISHED
		Extreme Weather Shuts Major Labuan Bajo Tourist Sites, Visitors Advised Caution	NATIONAL	EN Translation	PUBLISHED
		Sri Mulyani Joins Gates Foundation, Boosting Indonesia's Global Profile	BUSINESS	EN Translation	PUBLISHED
	1/15/2026	Indonesia's QRIS Goes Global: Cross-Border Payments Now Live in Multiple Countries	BUSINESS	EN Writing	PUBLISHED
		Behind Your Favorite Anime Scenes, There's an Indonesian Studio at Work	LIFESTYLE	EN Writing	PUBLISHED
		Indonesia Makes the Top Four as The Epic Musical Captivates Global Listeners	LIFESTYLE	EN Writing	PUBLISHED
	1/16/2026	Kota Tua Comes Alive with Genshin Impact: The Moon Returns Event	LIFESTYLE	EN Writing	PUBLISHED
		Tebet Eco Park After Sunset: Calm Nights in the Heart of the City	LIFESTYLE	EN Writing	PUBLISHED
	2nd	1/19/2026	Indonesia Promotes Tourism and Creative Economy Investments at International Forum	BUSINESS	EN Translation


 Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

	Indonesian Government and Financial Sector Team Up to Sustain Economic Stability in 2026	BUSINESS	EN Translation	PUBLISHED
	Indonesia's Frozen Durian Gains Popularity in China	BUSINESS	EN Translation	PUBLISHED
1/20/2026	Rupiah Slides as Dollar Moves Toward Rp17,000 Range	BUSINESS	EN Translation	PUBLISHED
	Pramono Says Jakarta's Global Ambition Depends on More Than Infrastructure	BUSINESS	EN Translation	PUBLISHED
	Jakarta Plans New Bus Routes to Ease Traffic Congestion	NATIONAL	EN Translation	PUBLISHED
1/21/2026	Indonesia Wants ASEAN to Stay United and Peace-Focused	INTERNATIONAL	EN Translation	PUBLISHED
	Indonesia Masters 2026: Renewed Global Badminton Energy at Istora Senayan	SPORT	EN Translation	PUBLISHED
	Singapore-Indonesia Young Leaders Strengthen Social Cohesion Through BRIDGE	INTERNATIONAL	EN Translation	PUBLISHED
1/22/2026	DPR Questions National Internship Program, Suspects Corporate Exploitation	NATIONAL	EN Translation	PUBLISHED
	Beyond Tugu and Malioboro: Discover Yogyakarta's Hidden Charms	CULINARY & TRAVEL	EN Writing	PUBLISHED
	Indonesia's Roro Kidul Costume Steals Spotlight at Miss Grand International 2025	LIFESTYLE	EN Writing	PUBLISHED
	Indonesian Dangdut Song Goes Viral Abroad Through Korean-Language Adaptation	LIFESTYLE	EN Writing	PUBLISHED
1/23/2026	A Calm Weekend at Taman Herbal Insani: Nature, Leisure, and Learning in Sawangan	CULINARY & TRAVEL	EN Writing	PUBLISHED
	Tired of the Road? Caming Beach Is the Pause You Didn't Know You Needed	CULINARY & TRAVEL	EN Writing	PUBLISHED
1/26/2026	Heavy Overnight Rain Causes Widespread Flooding in Jakarta	NATIONAL	EN Translation	PUBLISHED
	Iconic Padang Eatery in Singapore Shuts After 78 Years, Minister Expresses Support	INTERNATIONAL	EN Translation	PUBLISHED
	At Davos 2026, BRI Pushes MSMEs as the Key to Inclusive Global Growth	BUSINESS	EN Translation	PUBLISHED
1/27/2026	Series of Earthquakes Strike Indonesia, Pacitan Hit by Strongest Tremor	NATIONAL	EN Translation	PUBLISHED
	Telkom Highlights Indonesia's Digital Infrastructure Push at WEF Davos	BUSINESS	EN Translation	PUBLISHED
	Indonesia Tourism: Four Top Attractions to Explore in Dieng, Central Java	CULINARY & TRAVEL	EN Translation	PUBLISHED
1/28/2026	Jakarta's Commuter Network Expands as Jatake KRL Station Opens in January 2026	BUSINESS	EN Translation	PUBLISHED



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

	API-IMA Confident Indonesia Will Safeguard Sustainable Mining Investments	BUSINESS	EN Translation	PUBLISHED
	Jadwal Netflix Jepang 2026: Anime Hits, Adaptasi Manga, dan Live Baseball!	INTERNATIONAL	ID Translation	PUBLISHED
	Teacher and Lecturer Allowances Secured: Kemenag Ensures 2026 Payments	NATIONAL	EN Translation	PUBLISHED
	Valentino Rossi Visits Mandalika for the First Time as Marc Marquez Shows Interest	SPORT	EN Translation	PUBLISHED
1/29/2026	Kakao Entertainment's Global Crackdown Shuts Down Major Pirated Webtoon Sites	INTERNATIONAL	EN Writing	PUBLISHED
	This Herbal Garden Is Changing How Families Experience Travel	CULINARY & TRAVEL	EN Writing	PUBLISHED
	Why Indonesia's Ancient Epics Come Alive Best on the Stage	INSIGHT	EN Writing	PUBLISHED
1/30/2026	Wedang Jahe: A Traditional Ginger Drink Rooted in Indonesian Life	CULINARY & TRAVEL	EN Writing	PUBLISHED
	Central Java Pushes Sports Tourism as Running Craze Spreads Across 35 Regions	SPORT	EN Translation	PUBLISHED
2/2/2026	Malaysia's Prime Minister Named in Epstein Files, Linked to Proposed JP Morgan Meeting	INTERNATIONAL	EN Translation	PUBLISHED
	Tak Biasa! Idol K-pop Bintang Musikal Sejarah tentang Misionaris Awal Korea	INTERNATIONAL	ID Translation	PUBLISHED
	Saham Asia Melonjak, Jepang-Korsel Cetak Rekor	BUSINESS	ID Translation	PUBLISHED
2/3/2026	Pemilih Jepang Manfaatkan AI Jelang Pemilu, Akurasi Informasi Dipertanyakan	INTERNATIONAL	ID Translation	PUBLISHED
	Pemilih Jepang Manfaatkan AI Jelang Pemilu, Akurasi Informasi Dipertanyakan	CULINARY & TRAVEL	ID Translation	PUBLISHED
4th	'Zootopia 2' dan 'Avatar: Fire and Ash' Jadi Mesin Uang Disney di Kuartal Pertama	BUSINESS	ID Translation	PUBLISHED
2/4/2026	Pokemon GO Siap Rayakan Valentine 2026, Ini Jadwal Event dan Bonus Menarik	LIFESTYLE	ID Translation	PUBLISHED
	Webtoon Perluas Program Kreator 2026 demi Penguatan Karier Kreatif Global	INTERNATIONAL	ID Translation	PUBLISHED
	Indonesia's Economy Beats Expectations With 5.11% Growth in 2025	BUSINESS	EN Writing	PUBLISHED
2/5/2026	Why Indonesian Songs Are Suddenly Everywhere on TikTok	LIFESTYLE	EN Writing	PUBLISHED
	In Javanese Wayang, the Mahabharata Becomes a Story About Being Human	INSIGHT	EN Writing	PUBLISHED



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

2/6/2026	Indonesia and Algeria Collaborate on Tourism Targeting Muslim Travelers	CULINARY & TRAVEL	EN Translation	PUBLISHED
	Indonesian Tourism Shines Globally with Multiple International Awards, Says Minister	CULINARY & TRAVEL	EN Translation	PUBLISHED
	Torchlight Parades Signal the Arrival of Ramadan Across Indonesia	LIFESTYLE	EN Writing	PUBLISHED
2/9/2026	Salip Taiwan dan Jerman, Pasar Saham Korea Selatan Tembus 8 Besar Dunia	BUSINESS	ID Translation	PUBLISHED
	Rano Karno Opens Green Golf Tournament to Boost Education and Mangrove Conservation	SPORT	EN Translation	PUBLISHED
	BNI Leads Beach Clean-Up in Bali, Strengthening Coastal Sustainability Efforts	BUSINESS	EN Translation	PUBLISHED
2/10/2026	Bukan Cuma Hiburan, Animasi Kini Jadi Tambang Emas Baru Platform Streaming	LIFESTYLE	ID Translation	PUBLISHED
	Lagging Behind Vietnam and Greece, Indonesia Faces FTSE Delay	BUSINESS	EN Translation	PUBLISHED
	Purbaya Questions BPJS PBI Deactivation After Patients Lose Access to Healthcare	NATIONAL	EN Translation	PUBLISHED
2/11/2026	Nama Andrew Kembali Disorot, Legislator AS Tuntut Kesaksian	INTERNATIONAL	ID Translation	PUBLISHED
	Podium Milano Cortina 2026 Tuai Protes, Bilah Sepatu Atlet Rusak	SPORT	ID Translation	PUBLISHED
	Box Office Korea Ambruk, Semua Mata Tertuju ke 'Humint'	LIFESTYLE	ID Translation	PUBLISHED
2/12/2026	Strategi Baru Emart: Demo Robot Live Biar Toko Ramai, Sukses atau Gagal?	TECHNOLOGY	ID Translation	PUBLISHED
	The Rise of Indonesian Cinema: More Than 120 Films Screened at Global Festivals in 2025	LIFESTYLE	EN Writing	PUBLISHED
	7 Epic Indonesian Festivals You've Probably Never Heard Of	CULINARY & TRAVEL	EN Writing	PUBLISHED
2/13/2026	New Indonesia-Thailand Strategy Aims to Elevate Creative Industries onto Global Stage	BUSINESS	EN Translation	PUBLISHED
	Indonesia Moves to End Tin Exports, Shifts Focus to Value-Added Industry	BUSINESS	EN Translation	PUBLISHED
	When Lanterns Light Up the Skyline: Lunar New Year Transforms Jakarta's SCBD	LIFESTYLE	EN Writing	PUBLISHED
6th	2/16/2026	LIBUR		
	2/17/2026			



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengummumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

2/18/ 2026	Obama Sebut Alien ‘Nyata’, Washington Malah Biasa Saja	INTERNATIONAL	ID Translation	PUBLISHED
	Visiting Monas During Ramadan 2026? Here’s What You Need to Know	CULINARY & TRAVEL	EN Translation	PUBLISHED
	Indonesia Positions Energy Self-Sufficiency as Pillar of National Independence	BUSINESS	EN Translation	PUBLISHED
2/19/ 2026	Digital Nomad Boom in Indonesia: Bali Is No Longer the Only Hub	BUSINESS	EN Writing	PUBLISHED
	Beyond Bali: 7 Indonesian Cities Emerging as Asia’s Next Lifestyle Destinations	CULINARY & TRAVEL	EN Writing	PUBLISHED
2/20/ 2026	Indonesia in an Age of Unpredictable Global Shifts	INSIGHT	EN Translation	PUBLISHED
2/23/ 2026	‘Plan B’ Trump Bikin Industri Ekspor Korea Selatan Waspada	INTERNATIONAL	ID Translation	PUBLISHED
	When Ramadan and Lent Converge: Two Sacred Fasts, One Shared Season	INSIGHT	EN Translation	PUBLISHED
	The Tactical Logic Behind Indonesia’s Scorpene Evolved Submarine Strategy	INSIGHT	EN Translation	PUBLISHED
2/24/ 2026	Kejar Pertumbuhan Global, Raksasa Properti Jepang Ekspansi ke Eropa dan AS	INTERNATIONAL	ID Translation	PUBLISHED
	Rahasia Oden Gaya Kanto yang Hangat dan Kaya Rasa ala Ryuta Kijima	CULINARY & TRAVEL	ID Translation	PUBLISHED
	One Year of Danantara: How Indonesia’s SWF Now Manages Rp15.000 Trillion	BUSINESS	EN Translation	PUBLISHED
2/25/ 2026	Yogyakarta Draws 8.2 Million Travelers During 2026 Lebaran Holiday	CULINARY & TRAVEL	EN Translation	PUBLISHED
	Min Hee-jin Siap Korbankan Rp17.7 Juta Dolar Asal HYBE Cabut Gugatan	LIFESTYLE	ID Translation	PUBLISHED
	Kenaikan Suhu Percepat Mekarnya Bunga di Korea	INTERNATIONAL	ID Translation	PUBLISHED
2/26/ 2026	Indonesia’s Cashless Boom: The \$80B Digital Payments Surge Transforming Its Economy	BUSINESS	EN Writing	PUBLISHED
	Indonesia’s Digital Economy Is Now Visible in Everyday Habits	LIFESTYLE	EN Writing	PUBLISHED
2/27/ 2026	Water War Festival 2026 in Meranti Islands Regency Lights Up Riau	CULINARY & TRAVEL	EN Translation	PUBLISHED
3/2/ 2026	Affirmate Finalizes Investment in MUFG Finance & Leasing Unit in Indonesia	BUSINESS	EN Translation	PUBLISHED
	Indonesian Lawmakers Demand Accountability for Iran Leader’s Death	NATIONAL	EN Translation	PUBLISHED



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengummikan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

	Memanas! Ini yang Perlu Diketahui soal Serangan AS-Israel ke Iran	INTERNATIONAL	ID Translation	PUBLISHED
	As Iran dan Israel Tensions Rise, Commission I Highlights Global Stakes	NATIONAL	EN Translation	PUBLISHED
3/3/2026	Israel Bidik Satu Tujuan: Tumbangkan Rezim Iran	INTERNATIONAL	ID Translation	PUBLISHED
	Perang Iran Panaskan Hubungan AS dan Inggris, Trump dan Starmer Bersitegang	INTERNATIONAL	ID Translation	PUBLISHED
	Laut Tak Lagi Dingin, Krisis Iklim Hantam Nelayan Greenland	INTERNATIONAL	ID Translation	PUBLISHED
3/4/2026	58.000 Indonesian Umrah Pilgrims Stranded Amid Middle East Crisis	NATIONAL	EN Translation	PUBLISHED
	Prabowo Rallies Former Presidents and Party Chiefs as Global Tensions Mount	NATIONAL	EN Translation	PUBLISHED
	Meet the AI Robots Powering Pos Indonesia's Smart Logistics	BUSINESS	EN Translation	PUBLISHED
3/5/2026	Why Indonesia Might Be the Smartest Move for Digital Nomads Right Now	BUSINESS	EN Writing	PUBLISHED
	Why Indonesia Could Become the Next Global EV Battery Powerhouse	BUSINESS	EN Writing	PUBLISHED
3/6/2026	IZIN			
	Indonesia Unveils Its First Industrial Tourism City in Cikarang	CULINARY & TRAVEL	EN Translation	PUBLISHED
3/9/2026	This is How Bali's Tourism is Holding Up	CULINARY & TRAVEL	EN Translation	PUBLISHED
	China's Top Legislature Supports Reform, Development Through Quality Legislation	INTERNATIONAL	EN Translation	PUBLISHED
3/10/2026	China's Green Drive to Gain Momentum Via New Development Roadmap	BUSINESS	EN Translation	PUBLISHED
	Comeback Panas! "GO" Antar Blackpink Kembali Masuk Billboard Hot 100	LIFESTYLE	ID Translation	PUBLISHED
3/11/2026	Kisah Inspiratif Yuzuru Hanyu, Dari Korban Gempa ke Ikon Harapan Jepang	LIFESTYLE	ID Translation	PUBLISHED
3/12/2026	LIBUR			
	Ramadan Food in Indonesia: Fresh Fruit Soup Draws Iftar Crowds in Depok	CULINARY & TRAVEL	EN Writing	PUBLISHED
3/13/2026	Heading to the Thousand Islands? Here Are Easy Tips for a Safe and Relaxing Getaway	CULINARY & TRAVEL	EN Translation	PUBLISHED



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

10th	3/16/2026	Tangis dan Janji Selamanya Warnai Konser Perpisahan ZeroBaseOne	LIFESTYLE	ID Translation	PUBLISHED
		Watch Out: 3 Market Manipulation Schemes That Cost Investors Millions	BUSINESS	EN Translation	PUBLISHED
	3/17/2026	Naver Webtoon Ubah Arah, Kini Bidik Video, Animasi, dan Game	BUSINESS	ID Translation	PUBLISHED
		Indonesia Promotes Creative Industry at ADFEST 2026 in Thailand	BUSINESS	EN Translation	PUBLISHED
	3/18/2026	Kontroversi Warisan Jepang: Kenapa Seoul Memilih Menghancurkan, Taipei Tidak?	INSIGHT	ID Translation	PUBLISHED
		Indonesia's Tourism Ministry Launches Eid Holiday Travel Packages	CULINARY & TRAVEL	EN Translation	PUBLISHED
	3/19/2026	The Unexpected Comeback: How Horror Films Are Reviving Indonesia's Cinemas	BUSINESS	EN Writing	PUBLISHED
	3/20/2026	LIBUR			
11th	3/23/2026	LIBUR			
	3/24/2026	LIBUR			
	3/25/2026	Di Balik Comeback BTS, Ini Kisah Lengkap dalam "BTS: The Return" di Netflix	LIFESTYLE	ID Translation	PUBLISHED
		Badminton Asia Championships 2026: Indonesia Announces 17-Player Lineup	SPORT	EN Translation	PUBLISHED
	3/26/2026	Indonesia's Gaming Boom 2026, These Indie Games Are Going Global	LIFESTYLE	EN Writing	PUBLISHED
	3/27/2026	IZIN			
12th	3/30/2026	Pertamina Keeps Fuel Prices Unchanged as of April 1, 2026	BUSINESS	EN Translation	PUBLISHED
		Indonesia's MPR Rolls Out WFH and WFA Policy from April 2026	NATIONAL	EN Translation	PUBLISHED
	3/31/2026	Jepang Perketat Syarat Naturalisasi, Masa Tinggal Kini Wajib 10 Tahun	INTERNATIONAL	ID Translation	PUBLISHED
		Central Jakarta Government Partners with BBPOM to Strengthen Food Safety	NATIONAL	EN Translation	PUBLISHED
	4/1/2026	Permainan Strategi: Bintang Sepak Bola Picu Ledakan Popularitas Catur	LIFESTYLE	ID Translation	PUBLISHED
	A Two-Hour Conversation with Darmono That Changed Perspectives	INSIGHT	EN Translation	PUBLISHED	



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , pennisan karya ilmiah, pennisan laporan, pennisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengummikan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

	4/2/2026	A Box of Sweetness: How Martabak Manis Became Indonesia's Quiet Love Language	CULINARY & TRAVEL	EN Writing	PUBLISHED
	4/3/2026	Indonesia-Malaysia Cancer Care Partnership Expands Access to Advanced Treatment	INTERNATIONAL	EN Writing	PUBLISHED
13th	4/6/2026	3 Stunning Spots in West Java That Feel Like a Trip Abroad	CULINARY & TRAVEL	EN Translation	PUBLISHED
		Easter Fair Brings Cultural Heritage and Education Into Celebration	BUSINESS	EN Translation	PUBLISHED
	4/7/2026	Comeback Bareng, IU dan Byeon Woo-seok Bintang Drama Kerajaan 'Perfect Crown'	LIFESTYLE	ID Translation	PUBLISHED
		From Local Flavors to Global Fame, Bandung's Cuisine Shines on the World Stage	CULINARY & TRAVEL	EN Translation	PUBLISHED
	4/8/2026	Meski Dikritik, 'The Super Mario Galaxy Movie' Tetap Jadi Magnet Penonton	BUSINESS	ID Translation	PUBLISHED
		Inside WIKA Beton's Decarbonization Roadmap	LIFESTYLE	EN Translation	PUBLISHED
4/9/2026	LIBUR				
4/10/2026	IZIN				
14th	4/13/2026	LIBUR			
	4/14/2026	IZIN			
	4/15/2026	LIBUR			
	4/16/2026	China's Manufacturing Sector Remains Resilient in Volatile World	INTERNATIONAL	EN Writing	PUBLISHED
	4/17/2026	Global Brands View China as Indispensable Market to Expand Business	BUSINESS	EN Writing	PUBLISHED
15th	4/20/2026	LIBUR			
	4/21/2026	LIBUR			
	4/22/2026	LIBUR			
	4/23/2026	Detik-detik Jelang Vonis Ammar Zoni, Ini Harapan Dokter Kamelia	NATIONAL	ID Writing	PUBLISHED
	4/24/2026	Reading The World and Bridging Cultures: Xi's Story With Books	INTERNATIONAL	EN Writing	PUBLISHED



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

16th	4/27/ 2026	Five Key Decisions from United Tractors' 2026 AGMS	BUSINESS	EN Translation	PUBLISHED
	4/28/ 2026	Manufaktur China Kian Tangguh di Tengah Dunia yang Bergejolak	INTERNATIONAL	ID Translation	PUBLISHED
	4/29/ 2026	Merek Global Nilai China sebagai Pasar Utama untuk Ekspansi Bisnis	BUSINESS	ID Translation	PUBLISHED
	4/30/ 2026	IZIN			



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , pennisan karya ilmiah, pennisan laporan, pennisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengummikan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Lamp. 3 Logbook Bimbingan



KEMENTERIAN PENDIDIKAN TINGGI, SAINS, DAN TEKNOLOGI
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA
ADMINISTRASI NIAGA

Jalan Prof. Dr. G. A. Siwabessy, Kampus UI, Depok 16425
Telepon (021)7863534, 7864927, 7864926, 7270042, 7270035
Fax (021) 7270034, (021) 7270036 Hunting
Laman: <http://www.pnj.ac.id> e-pos: humas@pnj.ac.id

FORM BIMBINGAN PKL
(DOSEN PEMBIMBING PNJ)

Judul PKL : Penerjemahan Istilah Budaya pada Kanal Culinary
dan Travel di Netralnews.com

Dosen Pembimbingan : Dr. Drs. Nur Hasyim, M. Si., M.Hum.

No.	Hari/Tanggal	Materi Bimbingan	Tanda Tangan
1	Sabtu, 28 Februari 2026	Bimbingan BAB I	
2	Jumat, 10 April 2026	Bimbingan BAB II	
3	Jumat, 24 April 2026	Bimbingan BAB III	
4	Selasa, 26 Mei 2026	Bimbingan BAB IV	
5	Selasa, 02 Juni 2026	Finishing	
6			

Depok, 2 Juni 2026

Pembimbing,

Dr. Drs. Nur Hasyim, M. Si., M.Hum.

NIP. 96609161992031002

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkannya dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Lamp. 4 Form Penilaian PKL



HASIL EVALUASI

(Pembimbing Perusahaan/Industri)

Nama : Indri Saharani Putri
 NIM : 2308411024
 Judul PKL : Penerjemahan Istilah Budaya pada Kanal Culinary dan Travel di Netralnews.com

Nilai Praktik Kerja Lapangan

No	Komponen Penilaian	Range Nilai	Nilai yang Dicapai
1	Kemampuan Berbahasa Secara Lisan	10-20	19
2	Kemampuan Berbahasa Secara Tulisan	10-20	19
3	Kerja Sama	10-20	20
4	Kedisiplinan	10-20	19
5	Etika	10-20	19
Total Nilai (A)			96

Jakarta, 25 Mei 2026

Pembimbing Perusahaan/Industri,


nnc
 netralnews.com
 CERMIN BANGSA
 (Turkhan Akhyar)
 NIK. 139.01.17

Saran Pembimbing perusahaan/industri terhadap mahasiswa PKL

1. Latih terus skill menulis dalam bahasa Inggris
- 2.
- 3.

PT NETRAL KONTINENTAL MEDIA

Sopo Del Tower B, Lt. 22 - room 2211, Jl. Mega Kuningan Barat III, Lot 10.1-6, Kuningan, Jakarta Selatan, 12950

redaksi@netralnews.com

www.netralnews.com

netralnews.com

@netralnews

netralnewsdotcom

Lamp. 5 Sertifikat PKL




© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta